

Vita è...

Il paese vive tra ampi campi coltivati e uliveti, che ne caratterizzano il collinare paesaggio agricolo. Domina il tutto un sito di rilevante interesse

naturalistico, il Bosco della Baronia, dove effettuare piacevoli escursioni. Nel giorno dell'Ascensione si celebra la *Madonna di Tagliavia*: da carri

addobbati che sfilano nel paese vengono lanciati alla folla prodotti locali, soprattutto olive e cuccidati, caratteristici pani duri rotondi.

Vita ist...

Der Ort zeichnet sich durch eine ländliche Hügellandschaft mit weiten bestellten Feldern und Olivenhainen aus. Auf einer Anhöhe befindet sich der Wald Baronia, der von bedeutendem naturalistischen Interesse ist und in dem man angenehme Ausflüge unternehmen kann. Himmelfahrt wird die *Madonna di Tagliavia* gefeiert. Von geschmückten Umzugswagen, die durch die Stadt ziehen, werden der Menschenmenge lokale Produkte verteilt, besonders Oliven und cuccidati - typische harte, runde Brote.



Tradizioni

La prima settimana di agosto si svolge il *Festival Internazionale del Folklore Città di Vita*, una delle manifestazioni folkloristiche più importanti della Sici-

lia Occidentale, organizzato dal gruppo *Sicilia Bedda*, che vede la partecipazione di gruppi italiani e stranieri. Durante la manifestazione si tiene

la *salsicciata* al fine di creare momenti di aggregazione tra i vari gruppi, far degustare i prodotti locali e conoscere le tradizioni.

Traditionen

In der ersten Augustwoche findet das *Festival Internazionale del Folklore Città di Vita* statt, eine der wichtigsten folkloristischen Veranstaltungen in Westsizilien, das von der Gruppe *Sicilia Bedda* organisiert wird, die dazu andere italienische und ausländische Formationen einladen. Während des Festivals wird die *salsicciata* organisiert, ein fröhliches Stadtfest, bei dem man typische Produkte verkosten und die lokalen Traditionen kennen lernen kann.



Paesaggio

Salendo verso la cima del Bosco si può scoprire Monte Polizzo, l'abitato di Vita ed il demanio di Montagna Grande. Dal piazzale dell'area attrezzata della

Azienda Forestale una serie di strade conduce all'interno del bosco dai cui punti panoramici è possibile ammirare il Tempio di Segesta, Pianto Romano, Rocca Busambra e Monte Bonifato. Coltivazioni di ulivo e vigneti, intervallati da piccoli laghetti collinari, definiscono il paesaggio agrario.

Landschaft

Wenn man bis zur Spitze des Waldes hinaufgeht, kann man auf den Berg Polizzo, den Ort Vita und das Gebiet von Montagna Grande sehen. Vom Rastplatz der Forstbehörde aus führt eine Reihe von Straßen in den Wald, von dem man den Tempel von Segesta, Pianto Romano, Rocca Busambra und den Bonifato Berg bewundern kann. Der Oliven- und Weinanbau und kleine Seen in den Hügeln charakterisieren die Agrarlandschaft.



Arte

Lungo le vie del vecchio centro urbano si trovano numerosi murales realizzati da pittori contemporanei sui muri e nei portali delle case disabitate. Rap-

presentano realisticamente momenti di vita vissuta e mestieri scomparsi come quello dell'acquaiole che andava ad attingere acqua alle fontane, o del

conza lemma che riparava stoviglie di terracotta. Le varie espressioni dell'arte è il tema di altri murales che si trovano nel centro sociale.

Kunst

Längs der Straßen des alten Stadtzentrums findet man zahlreiche Murales, die von zeitgenössischen Künstlern auf die Wände und Portale der unbewohnten Häuser gemalt worden sind. Sie stellen auf realistische Weise Lebenserfahrungen und untergegangene Berufe dar, wie den Wasserträger, der Wasser aus dem Brunnen holte, oder den *conza lemma*, der Terrakottgeschirr reparierte. „Die verschiedenen Darstellungen der Kunst“ ist das Thema von weiteren Wandmalereien, die sich im Sozialzentrum befinden.



Natura

Elementi di naturalità riconducono al bosco che originariamente ricopriva la cima del monte Baronia. Nel suo interno, prevalentemente destinato a Conifere, sopravvivono lembi dell'antico bosco a Roverella, con il relativo coreggio floristico, tanto che sui bordi della strada provinciale che da Calatafimi

conduce a Vita si possono ammirare imponenti esemplari di *Quercia castagnara*. Tra i rami è possibile osservare la Ghiandaia, piccolo corvide dalla voce rauca. Laddove le condizioni del suolo si fanno più aspre si rinvergono formazioni vegetali costituite da essenze aromatiche pulvinanti quali, il ti-

mo, la santoreggia, l'origano, finocchio selvatico. Le formazioni a gariga sono, in genere, d'origine secondaria, derivanti dal degrado del manto vegetale forestale originario. Così accade anche intorno al laghetto derivato da una niviera dove un tempo, veniva conservata la neve invernale.

Natur

Naturalistische Elemente führen auf den Wald zurück, der ursprünglich den Baronia Berg bedeckte. Im Wald wachsen hauptsächlich Nadelbäume. Hier haben Reste des antiken Flaum-Eichenuales Waldes und die dazugehörigen Pflanzenarten überlebt, wie man auch am Rand der Straße sieht, die von Calatafimi nach Vita führt, wo man herrliche Exemplare von *Quercus virgiliana* bewundern kann. Zwischen den Ästen ist es möglich, den Eichelhäher mit seiner rauhen Stimme zu beobachten. Dort wo die Bodenbedingungen härter werden, findet man aromatische Pflanzen wie Thymian, Bohnenkraut, Origano und wilden Fenchel. Die Garigue Formationen haben sich aus der Degradation der ursprünglichen Pflanzendecke des Waldes entwickelt. Das Gleiche ist auch um den kleinen See geschehen, der aus einer Schneegrötte entstanden ist, wo man Schnee häufte.



Monumenti

Tutto il vecchio centro urbano di Vita è un monumento con le sue caratteristiche scalinate, le fontane e le tipiche costruzioni in pietra di ges-

so, utilizzata prevalentemente negli angoli e nei portali delle abitazioni. Al terremoto del 1968 hanno resistito pochi palazzi nobiliari del secolo

XIX e la chiesa della *Madonna del Rosario* detta anche della *Madonna di Tagliavia*, oltre quelle del Purgatorio e di San Francesco.

Bauwerke

Das gesamte alte Stadtzentrum von Vita wird charakterisiert durch die Treppen, die Brunnen und die typischen Gebäude mit Gipsstein, der hauptsächlich an den Ecken und an den Portalen der Häuser verwendet wurde. Dem Erdbeben von 1968 haben wenige Adelpaläste aus dem 19. Jahrhundert, die Kirche der *Madonna del Rosario*, auch *Madonna di Tagliavia* genannt, standgehalten, sowie die Kirchen Purgatorio und San Francesco.



Eventi e manifestazioni

Nel giorno dell'Ascensione, tradizionalmente si celebra la *Festa della Madonna di Tagliavia*, con suggestive funzioni religiose come la messa di mezzanotte, la benedizione mattutina degli animali, i pellegriaggi e la processione, cui si associano genuine manifestazioni del folklore

siciliano, come la caratteristica sfilata di cui fa parte la *Cavalcata* composta da cavalieri su muli o cavalli, che rappresentano i ceti di cui recano i simboli: borghesi, massari carrettieri, deputati della festa, viticoltori. Avanzano con ordine e lanciano confetti. Imponente e spettacolare

è il *Carro del vino e delle olive*, carico di bottigliette di vino e di olive, che vengono lanciati sulla folla. Maestosa e pittoresca è la *Carrozza del pane*, trainata da due possenti buoi, colma di quintali di piccoli pani, intagliati a zig-zag per significare il solco prodotto dall'aratro.

Veranstaltungen

Am Tage der Himmelfahrt wird das *Festa della Madonna di Tagliavia* gefeiert mit eindrucksvollen religiösen Andachten wie die Mitternachtsmesse, die Segnung der Tiere am Morgen, die Pilgerfahrten und die Prozession. Dazu kommen sizilianische Folkloreveranstaltungen, wie die traditionelle Parade, zu der die Cavalcata gehört, die aus Reitern auf Mauleseln oder Pferden besteht, die sich in Formationen fortbewegen und Süßigkeiten ins Publikum werfen. Sie stellen die verschiedenen Gesellschaftsklassen dar, dessen Symbole sie tragen (borghesi, Landwirte, Fuhrmänner, Winzer). Imponierend ist der *Carro del vino e delle olive*, von dem Kostproben von Wein und Oliven verteilt werden. Das Schlusslicht des Umzuges bildet der eindrucksvolle Wagen *Carozza del pane*, der von zwei kraftvollen Ochsen gezogen wird. Vom Wagen aus werden tausende kleine Brote geworfen, die am oberen Rand zickzackförmige Einkerbungen haben, die die Ackerfurche des Pfluges



Produzioni tipiche

Tipica dell'artigianato locale è la tessitura di tappeti a telaio, prodotti che a Vita hanno una lunghissima tradizione, come la lavorazione delle

foglie di palma nana e la confezione di cesti e panier con verghette di olivo o olmo e canne. Sviluppati risultano i settori dell'edilizia e della

falegnameria. Una ditta specializzata nella produzione di materiale per l'edilizia e la bioedilizia opera a livello internazionale.

Typische Produktionen

Typisch für das lokale Handwerk ist die Herstellung von Teppichen am Webstuhl. Produkte, die eine sehr lange Tradition haben wie die Verarbeitung der Zwergpalmenblätter und die Anfertigung von Körben mit Oliven oder Ulmen und Schilf. Das Bau- und Tischlereigewerbe ist gut entwickelt; eine Firma ist in der Produktion von Material für das Baugewerbe und für die Biobauweise tätig und ist auch im Ausland vertreten.



Storia

Vita sorse per volere del barone Vito Sicomo, nel 1607, e da lui forse prese nome. Nel 1848 gli abitanti parteciparono ai moti rivoluzionari e nel 1860 for-

nirono un valido supporto logistico all'esercito garibaldino. Rilevante è stato il flusso migratorio, nei primi del XX secolo, di molti Vitesi soprattutto verso il

Canada, dove a Toronto vive una comunità. Il terremoto del 1968 ha sconvolto il paese, provocando danni e cambiamenti sociali, culturali, edilizi.

Geschichte

Die Stadt wurde vom Baron Vito Sicomo im Jahr 1607 gegründet, von dem vermutlich der Name stammt. 1848 nahmen die Bewohner an den Bewegungen der Revolution teil und 1860 leisteten sie dem Heer Garibaldis Unterstützung. Der Migrationsfluss Anfang des 20. Jahrhunderts ist bemerkenswert. Zahlreiche Bewohner Vitas sind vor allem nach Kanada ausgewandert, wo in Toronto eine größere Gemeinschaft lebt. Das Erdbeben von 1968 hat die Stadt erschüttert, sowohl aufgrund der verursachten Schäden als auch aufgrund der sozialen, kulturellen und baulichen Veränderungen.



Spago sport e tempo libero

Un campo di calcio, uno di calcetto, due di tennis e tre di bocce, dislocati nel nuovo centro urbano, forniscono un soddisfacente servizio per la pra-

tica di diverse discipline sportive. Particolare rilevanza nell'ambito delle attività socio-culturali ha il *Centro Sociale*, una grandiosa struttura polivalente,

presso cui hanno sede la Biblioteca Comunale e quella multimediale. Il parco antistante si presta inoltre a funzioni polivalenti all'aperto.

Unterhaltung, Sport und Freizeit

Ein Fußballfeld, ein Futsalplatz, zwei Tennisplätze und drei Bocciabahnen, die sich im neuen Stadtzentrum befinden, bieten ein reiches Angebot an Sportmöglichkeiten. Eine besondere Bedeutung im Bereich der sozial-kulturellen Aktivitäten hat das *Centro Sociale* - eine großes Mehrzweckzentrum, in dem sich die Gemeinde- und die multimediale Bibliothek befinden. Attraktiv ist auch der gegenüber gelegene Park.



Festa Madonna di Tagliavia - Fest der Madonna Tagliavia



Religione Ricordi Legami

La festa della Madonna di Tagliavia, compatrona di Vita, è stata trapiantata anche a Toronto dai numerosi emigrati che vi abitano e che mantengono vivo il le-

game con la città di origine. Sentita è anche a Vita la devozione per San Francesco di Paola e San Giuseppe; a quest'ultimo, il 19 marzo, vengono dedicati altari vo-

tivi, addobbati con pani. Festeggiamenti in onore del copatrono San Vito e del SS. Crocifisso si tengono nella prima domenica di settembre.

Religion

Das Fest der *Madonna di Tagliavia*, Schutzpatronin von Vita, wird auch in Toronto von den zahlreichen Auswanderern gefeiert, die sich nach wie vor ihrer Heimatstadt verbunden fühlen. In Vita werden auch San Francesco di Paola und San Giuseppe verehrt. Anlässlich San Giuseppe am 19. März werden Altäre aufgebaut, die mit Broten geschmückt werden. Zu Ehren des Schutzpatrons der Stadt San Vito und des SS. Crocifisso finden am ersten Sonntag im September Feierlichkeiten statt.



Enogastronomia

La coltivazione della vite è la principale risorsa del territorio e dalle uve bianche e nere si ottengono pregiati vini, mentre i tradizionali uliveti danno

olio molto apprezzato. Buone anche le produzioni di miele, frumento e cereali e di saporitissimi frutti. Alcune realtà artigianali mantengono la tra-

dizione di conservare le primizie dell'orto; sono praticati l'allevamento di bovini e suini e la pastorizia, con relativa produzione di formaggi.

Önogastronomie

Der Weinanbau ist der wichtigste Wirtschaftsfaktor des Gebietes: aus den weißen und roten Trauben entstehen erstklassige Weine. Die traditionellen Olivenhaine dagegen geben ein hochwertiges Öl. Gewinnbringend ist außerdem die Produktion von Honig, Weizen, Getreide und einer Vielfalt an Früchten. Einige landwirtschaftliche Betriebe behalten die Tradition bei, das Frühobst und -gemüse einzumachen. Überdies wird Schafzucht betrieben mit der dazugehörigen Produktion von Käse sowie Viehzucht mit Rindern, Schafen, Ziegen und Schweinen.

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d PRT 18 Alcinoo. Int. 12 codice 1999/IT/16.1.P.011/2.02/9/03.13/0057

Provincia Regionale di Trapani

REGIONE SICILIANA e P.L. Assessorato B.C.C.A.A. e P.L.

UNIONE EUROPEA F.E.S.R.

Sponsor welcome!

Stiamo tutti?

Provincia di Trapani

MUNICIPIO

Vita

Benvenuto Willkommen



Bosco della Baronia - Wald Baronia



Bosco della Baronia - Wald Baronia



Murales, vecchia lavora a maglia



Legenda

- informazioni
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- parcheggio
- stazione bus
- vigili



1 Chiesa della Madonna del Rosario
 Sorse come cappella nel 1896 per volere di un vitese miracolato
Kirche Madonna del Rosario
 1896 als Kapelle entstanden, nach Wunsch eines Bewohners aus Vita, der durch ein Wunder geheilt wurde



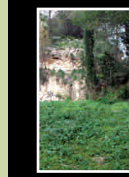
2 Murales
 Lungo le vie Libertà, Garibaldi, Oberdan, Mazzini, dei Mille
Wandmalereien
 Längs der Straßen Libertà, Garibaldi, Oberdan, Mazzini, dei Mille



3 Piazza Municipio
 Detta anche piazza San Francesco per via della chiesa che vi prospetta
Rathausplatz
 Auch San Francesco Platz genannt, aufgrund der Kirche, die sich hier befindet



Extra circuito-Stationen in der Umgebung
Bosco della Baronia
 Si estende per quasi 100 ettari, con lembi di bosco a Roverella
Baronia-Wald
 Er deckt eine Fläche von fast 100 Hektar mit Überresten eines antiken Waldes in Roverella



Neviere
 Costruzione concava a cono rovesciato, nella quale veniva ammassata neve invernale
Schneegrotten
 Konkave kegelförmige Konstruktion, in der man Winterschnee häufte



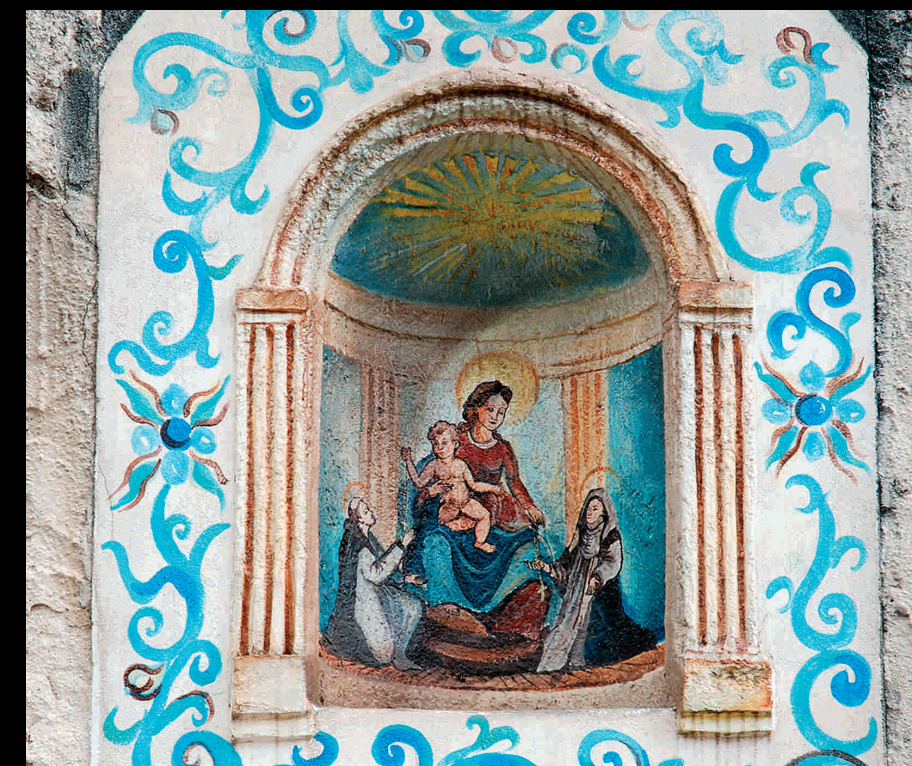
Fontana Ponte - Brunnen



Festa Internazionale del Folklore - internationales Folklorefest



Centro storico - Altstadt



Murales, Madonna di Tagliavia



Festa Madonna di Tagliavia, carro del vino - Fest der Madonna Tagliavia, Weinwagen



Altare di San Giuseppe - Altar San Giuseppe



Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

Corso Garibaldi (0), Via dei Mille (1), Corso Garibaldi (2), Via Matteotti, Piazza S. Francesco (3), Corso Garibaldi (0)

Tempi di percorrenza/Gehzeit	A	30 min
km		1 km

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Municipio, Piazza S. Francesco	0924.955926
Carabinieri	Via Libertà 110	0924.957003
Guardia medica/ärztlicher Notdienst	Viale Europa	0924.955042
Punti info/Information	Uff. Proloco, Viale Europa	0924.958057 335.1894065



Murales, vasaio